

WELDING MACHINE

INSTRUCTION MANUAL

DA	SVEJSEAPPARAT Brugsanvisning	3
NO	SVEISEAPPARAT Bruksanvisning	5
SV	SVETSAGGREGAT Bruksanvisning	7
FI	HITSAUSLAITE Käyttöohje	9
EN	WELDING MACHINE Instruction manual	11
DE	SCHWEIßGERÄT Gebrauchsanweisung	13



DA

Fremstillet i Frankrig

EU-Importør:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Værktøj A/S.

NO

Produsert i Frankrike

EU-importør

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert foto-kopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentningssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Værktøj A/S.

SV

Tillverkad i Frankrike

EU-importör:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. foto-kopiering eller fotografering, ej heller översätts eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningsystem, utan skriftligt medgivande från HP Værktøj A/S.

FI

Valmistettu Ranskassa

Yhteisön tuoja:

HP Værktøj A/S

DK-7080 Børkop

Tanska

© 2006 HP Værktøj A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Værktøj A/S:n kirjallista lupaa.

EN

Manufactured in France

EU importer:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Denmark

© 2006 HP Værktøj A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Værktøj A/S.

DE

Hergestellt in Frankreich

EU-Importeur:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Dänemark

© 2006 HP Værktøj A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Værktøj A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

BRUGSANVISNING

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye svejseapparat, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager svejseapparatet i brug.

Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om svejseapparatets funktioner.

Tekniske data

Spænding/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Maks. strømstyrke:	145 A
Kontinuerlig strøm:	10-130 A
Elektrodestørrelse:	1,6-3,2 mm

Vægt:

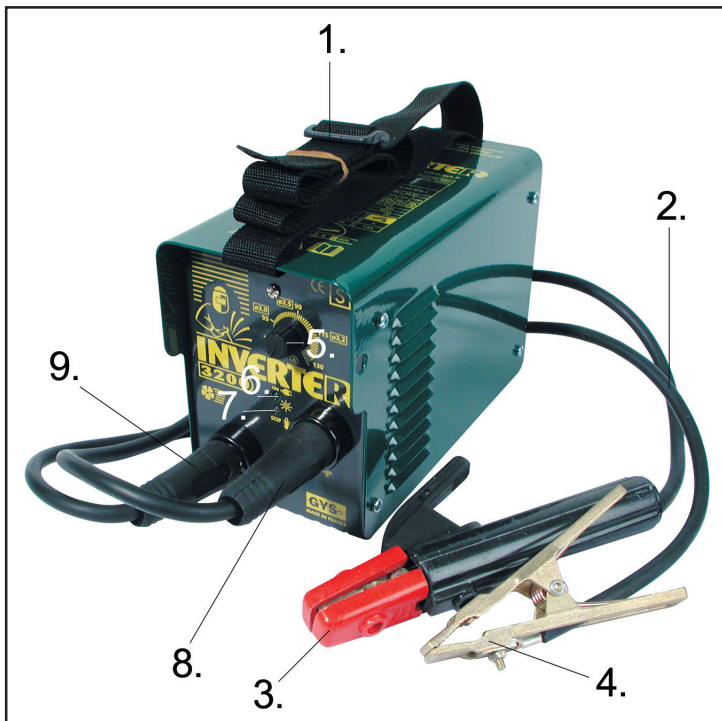
3,4 kg

Velegnet til 1,5-8,0 mm stål

Hurtig start, antifastbrænding af elektrode

Svejseapparatets dele

1. Bæresele
2. Kabler
3. Elektrodeholder
4. Jordklemme
5. Potentiometer
6. Strømdiode
7. Overbelastningsdiode
8. Stik, positiv polaritet
9. Stik, negativ polaritet



BRUGSANVISNING

Klargøring

Sæt stikket i stikkontakten (strømkredsen skal have en sikring på 16 A).

Tilslut kablerne (2) fra elektrodeholderen (3) og jordklemmen (4) til svejseapparatet. Om elektrodeholderne skal tilsluttes det positive (8) eller negative (9) stik afhænger af den valgte elektrodetype og arbejdsopgaven.

Apparatet tændes ved at dreje potentiometeret (5) til den ønskede position (i positionen 0 er apparatet slukket). Strømdioden (6) tændes.

Brug

Fastspænd arbejdsemnet, så svejsningen kan foregå i den bedste stilling, dvs. fra oven og ned.

Udfør svejsningen i henhold til almindelige regler og procedurer.

Fjern jævnlige slag og svejsemateriale under svejsningen med en slaggehammer.

Lad apparatet sidde i stikkontakten efter brug, mens det køler af.

I tilfælde af overbelastning udløses svejseapparatets termiske overbelastningssikring. Overbelastningsdioden (7) tændes. Lad svejseapparatet køle af i ca. 5 minutter, inden det bruges igen.

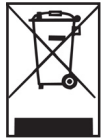
Rengøring og vedligehold

Fjern støv og snavs fra apparatet ved hjælp af trykluft.

Kontrollér med jævne mellemrum de elektriske forbindelser med et isoleret værktøj.

Miljøoplysninger

Du kan være med til at værne om miljøet! Følg de gældende miljøregler: Aflever gammelt elektrisk udstyr på den kommunale genbrugsstation.



BRUKSANVISNING

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av det nye sveiseapparatet ditt, ber vi deg lese gjennom denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar i bruk sveiseapparatet.

Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om apparatets funksjoner om igjen senere.

Tekniske data

Spenning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Maks. strømstyrke:	145 A
Kontinuerlig strøm:	10-130 A
Elektrodestørrelse:	1,6-3,2 mm

Vekt:

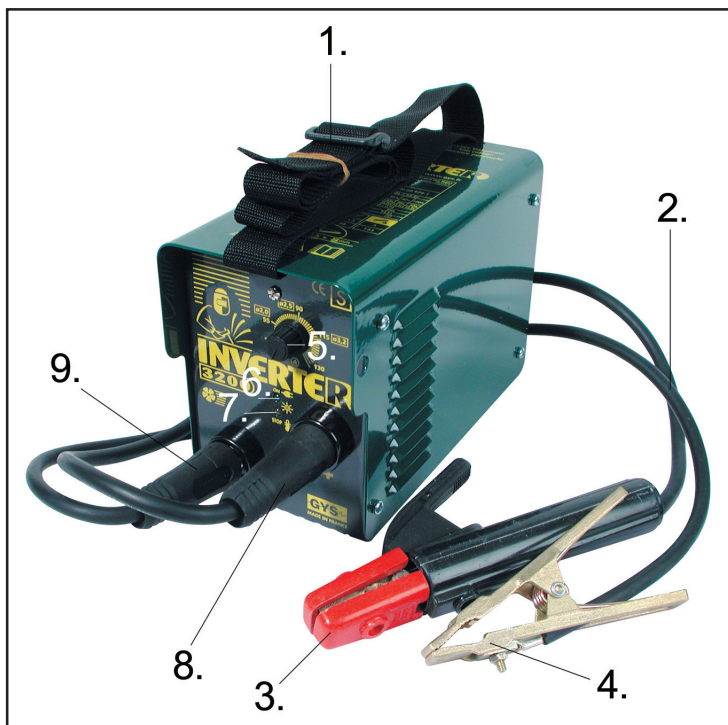
3,4 kg

Velegnet til 1,5-8,0 mm stål

Hurtig start, antifastbrenning av elektrode

Sveiseapparatets deler

1. Bæresele
2. Kabler
3. Elektrodeholder
4. Jordklemme
5. Potentiometer
6. Strømdiode
7. Overbelastningsdiode
8. Støpsel, positiv polaritet
9. Støpsel, negativ polaritet



BRUKSANVISNING

Klargjøring

Sett støpselet i stikkontakten (strømkretsen skal ha en sikring på 16 A).

Koble til kablene (2) fra elektrodeholderen (3) og jordklemmen (4) til sveiseapparatet. Valgt elektrodetype og arbeidsoppgaven bestemmer om elektrodeholderne skal tilsluttes det positive (8) eller negative (9) støpselet.

Apparatet slås på ved å dreie potentiometeret (5) til ønsket posisjon (i posisjonen 0 er apparatet slått av). Strømdioden (6) lyser.

Bruk

Fest arbeidsemnet slik at sveisingen kan foregå i best mulig stilling, det vil si ovenfra og ned.

Utfør sveisingen i henhold til alminnelige regler og prosedyrer.

Fjern jevnlig slagg og sveisemateriale med en slagghammer under sveisingen.

La apparatet være koblet til stikkontakten etter bruk mens det avkjøles.

Ved overbelastning utløses sveiseapparatets termiske overbelastningssikring. Overbelastningsdioden (7) lyser. La sveiseapparatet avkjøles i ca. 5 minutter før du tar det i bruk igjen.

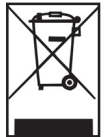
Rengjøring og vedlikehold

Fjern støv og smuss fra apparatet ved hjelp av trykkluft.

Kontroller med jevne mellomrom de elektriske forbindelsene med et isolert verktøy.

Miljøopplysninger

Du kan bidra til på å verne om miljøet! Følg gjeldende miljøregler: Lever gammelt elektrisk utstyr til den kommunale gjenvinningsstasjonen.



BRUKSANVISNING

Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av ditt nya svetsaggregat rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda det.

Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Tekniska data

Spänning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
Max. strömstyrka:	145 A
Kontinuerlig ström:	10-130 A
Elektrodstorlek:	1,6-3,2 mm

Vikt:

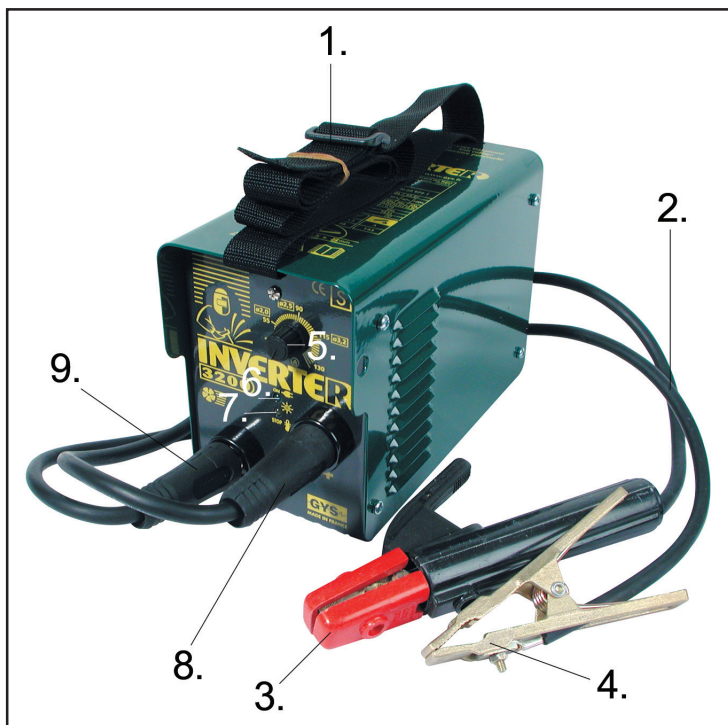
3,4 kg

Lämplig för 1,5-8,0 mm stål

Snabbstart, antifastbränning av elektrod

Svetsaggregatets delar

1. Bärrem
2. Kablar
3. Elektrodhållare
4. Jordklämma
5. Potentiometer
6. Strömlysdiod
7. Överbelastningslysdiod
8. Stickkontakt, positiv polaritet
9. Stickkontakt, negativ polaritet



BRUKSANVISNING

Förberedelser

Sätt in stickkontakten i väggkontakten (strömkretsen ska ha en säkring på 16 A).

Anslut kablarna (2) från elektrodhållaren (3) och jordklämman (4) till svetsaggregatet. Om elektrodhållarna ska anslutas den positiva (8) eller den negativa (9) stickkontakten beror på vald elektrodtyp och arbetsuppgift.

Aggregatet sätts på genom att vrida potentiometern (5) till önskat läge (i läget 0 är apparaten avstängd). Strömlysdioden (6) tänds.

Användning

Spänn fast arbetsämnet så att svetsningen kan ske i den bästa ställningen, d.v.s. uppifrån och ned.

Utför svetsningen enligt allmänna regler och procedurer.

Ta regelbundet bort slagg och svetsmaterial under svetsningen med slagghammaren.

Låt aggregatet sitta i vägguttaget efter användning tills det har svalnat.

Vid eventuell överbelastning utlöses svetsaggregatets termiska överbelastningssäkring. Överbelastningslysdioden (7) tänds. Låt svetsaggregatet svalna i ca 5 minuter innan det används igen.

Rengöring och underhåll

Ta bort damm och smuts från aggregatet med tryckluft.

Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna med ett isolerat verktyg.

Miljöupplysningar

Du kan hjälpa till att skydda miljön! Följ gällande miljöregler: Lämna in elektrisk utrustning som slutat fungera till lämplig återvinningsstation.



KÄYTTÖOHJE

Johdanto

Saat hitsauslaitteesta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen hitsauslaitteen käyttöönottoa.

Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi hitsauslaitteen toiminnot.

Tekniset tiedot

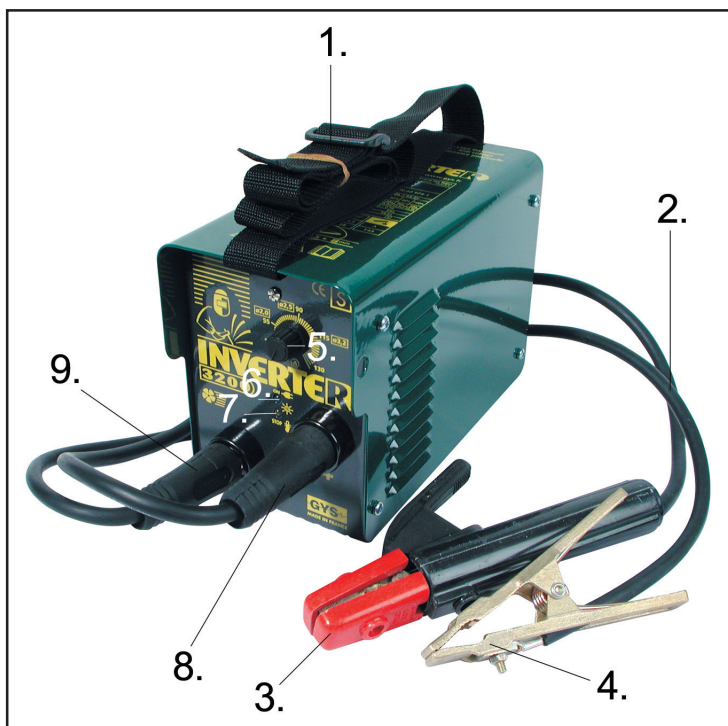
Jännite/taajuus:	230 V ~ 50 Hz
Virran enimmäisvoimakkuus:	145 A
Jatkuva virta:	10-130 A
Hitsattavien puikkojen halkaisija:	1,6-3,2 mm
Paino:	3,4 kg

Sopii 1,5-8,0 mm:n teräkselle.

Nopea käynnistys, hitsauspuikon kiinnipalamisen esto

Hitsauslaitteen osat

1. Kantohihna
2. Kaapelit
3. Puikonpidin
4. Maadoituspuristin
5. Potentiometri
6. Virtadiodi
7. Ylikuormitusdiodi
8. Plusliitin
9. Miinusliitin



KÄYTTÖOHJE

Valmistelu

Työnnä pistoke pistorasiaan. Virtapiirissä on oltava 16 ampeerin sulake.

Liitä kaapelit (2) puikonpitimestä (3) ja maadoituspuristimesta (4) hitsauslaitteeseen. Valitun hitsauspuikon tyytin ja työtehtävän mukaan puikonpidin on liitettävä joko plusliittimeen (8) tai miinusliittimeen (9).

Käynnistä hitsauslaite kiertämällä potentiometri (5) haluamaasi asentoon. Kun potentiometri on asennossa 0, hitsauslaite ei ole toiminnassa. Virtadiodi (6) syttyy.

Käyttö

Kiinnitä hitsattava kappale niin, että voit hitsata sitä mahdollisimman hyvässä asennossa eli ylhäältä alaspäin.

Noudata hitsatessasi tavallisia sääntöjä ja menetelmiä.

Poista kuona ja roiskeet hitsaamisen aikana säännöllisesti kuonahakulla.

Anna hitsauslaitteen pistokkeen olla pistorasiassa, kun hitsauslaite jäähtyy käytön jälkeen.

Jos hitsauslaite ylikuumenee, sen terminen ylikuormitusuoja laukeaa. Ylikuormitusdiodi (7) syttyy. Anna hitsauslaitteen jäähtyä vähintään noin 5 minuuttia, ennen kuin käytät sitä uudelleen.

Puhdistaminen ja kunnossapito

Poista pöly ja lika hitsauslaitteesta paineilmalla. Tarkista säännöllisesti sähköliitännät eristetyllä työkalulla.

Ympäristönsuojeluohjeita

Sinäkin voit osaltasi suojella ympäristöä! Muista noudattaa paikallisia määräyksiä: toimita tarpeettomat sähkölaitteet asianmukaiseen vastaanottopisteeseen.



INSTRUCTION MANUAL

Introduction

To get the most out of your new welding machine, please read this manual and the safety instructions before use.

Please also save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

Technical data

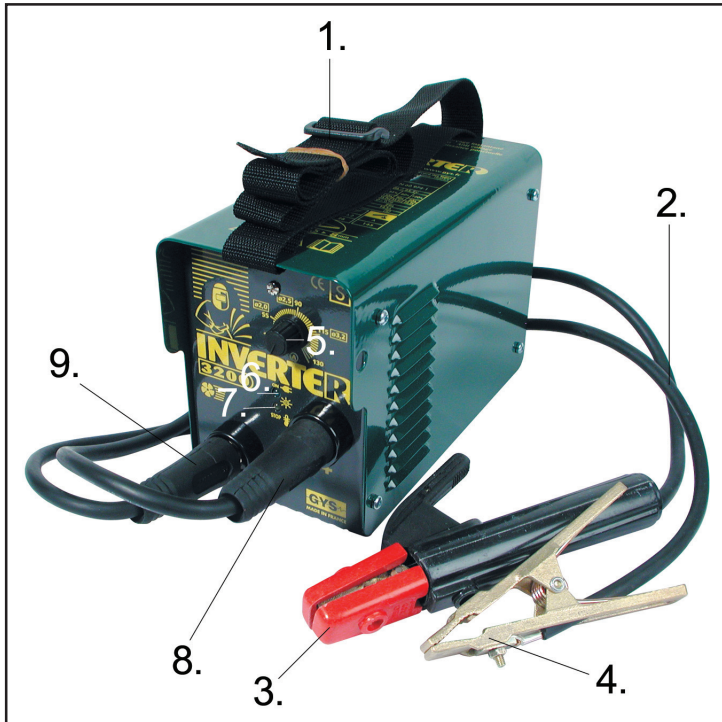
Voltage/frequency:	230 V ~ 50 Hz
Max. current:	145 A
Continuous current:	10-130 A
Electrode size:	1.6-0.13 in
Weight:	7.50 lb

Suitable for 1.5-0.31 in steel

Quick start, anti-electrode burn-on function

Main components

1. Carrying belt
2. Cables
3. Electrode holder
4. Earth clamp
5. Potentiometer
6. Current diode
7. Overload diode
8. Jack, positive polarity
9. Jack, negative polarity



INSTRUCTION MANUAL

Preparation

Insert plug in mains socket (mains circuit must have a 16 A fuse).

Connect cables (2) from electrode holder (3) and earth clamp (4) to welding machine. Whether electrode holders are to be connected to positive (8) or negative (9) jacks depends on type of electrode to be used and task.

Switch on by turning potentiometer (5) to required position (position 0 = off). Current diode (6) will light.

Use

Secure item to be welded to allow easy access for welding - i.e. from above and down.

Weld in accordance with general rules and procedures.

Remove slag and welding material regularly using a slag hammer.

Allow machine to cool off while still connected to mains.

In the event of overload, the thermal circuit-breaker will trip. Overload diode (7) will light. Allow machine to cool off for approx. 5 minutes before recommencing use.

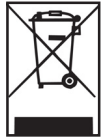
Cleaning and maintenance

Remove dust and dirt from the machine with compressed air.

Check electrical connections regularly with an insulated probe.

Environmental information

You can help protect the environment! Follow local environmental regulations: Dispose of unwanted electrical equipment at an approved refuse disposal centre.



GEBRAUCHSANWEISUNG

Einführung

Damit Sie an Ihrem neuen Schweißgerät möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Schweißgeräts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Technische Daten

Spannung/Wechselstromfrequenz: 230 V ~ 50 Hz
 Max. Stromstärke: 145 A
 Kontinuierlicher Strom: 10-130 A
 Elektrodengröße: 1,6-3,2 mm

Gewicht:

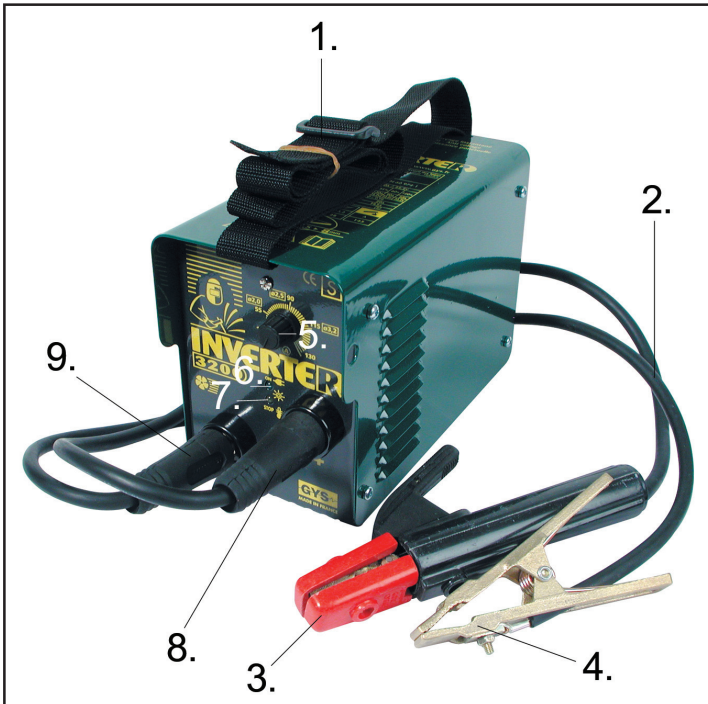
3,4 kg

Geeignet für 1,5-8,0 mm Stahl

Schneller Start, Festbrennschutz der Elektrode

Teile des Schweißgeräts

1. Tragegurt
2. Kabel
3. Elektrodenhalter
4. Erdklemme
5. Potentiometer
6. Stromdiode
7. Überlastungsdiode
8. Stecker, positive Polarität
9. Stecker, negative Polarität



GEBRAUCHSANWEISUNG

Arbeitsvorbereitung

Stecken Sie den Stecker in die Steckdose (der Stromkreis muss über eine Sicherung von 16 A verfügen).

Schließen Sie die Kabel (2) des Elektrodenhalters (3) und der Erdklemme (4) an das Schweißgerät an. Ob die Elektrodenhalter an den positiven (8) oder den negativen (9) Stecker angeschlossen werden, hängt von dem gewählten Elektrodentyp und der Arbeitsaufgabe ab.

Das Gerät wird eingeschaltet, indem das Potentiometer (5) in die gewünschte Position gedreht wird (in der Position 0 ist das Gerät abgeschaltet). Die Stromdiode (6) wird eingeschaltet.

Gebrauch

Befestigen Sie das Werkstück so, dass das Schweißen aus der günstigsten Stellung, d. h. von oben nach unten, erfolgen kann.

Gehen Sie beim Schweißen nach den allgemeinen Regeln und Verfahrensweisen vor.

Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen Schlacke und Schweißmaterial mit einem Schlackehammer.

Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch in der Steckdose stecken, während es abkühlt.

Bei einer Überlastung wird die thermische Überlastungssicherung des Schweißgeräts ausgelöst. Die Überlastungsdiode (7) wird eingeschaltet. Lassen Sie das Schweißgerät ca. 5 Minuten abkühlen, bevor es wieder benutzt wird.

Reinigung und Wartung

Entfernen Sie Staub und Schmutz mit Druckluft von dem Gerät.

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die elektrischen Verbindungen mit einem isolierten Werkzeug.

Umwelthinformationen

Auch Sie können Ihren Beitrag zum Umweltschutz leisten! Befolgen Sie die geltenden Umweltvorschriften. Entsorgen Sie ausrangierte elektrische Geräte bei Ihrer kommunalen Recyclingstation.

